

УДК-81-11

Белозерская, Е.А.

студент, КГПУ, г. Костанай, Казахстан

Исмагулова, Г.К.

профессор кафедры иностранных языков,

КГПУ, г. Костанай, Казахстан

ПУТИ ИЗБЕЖАНИЯ ГЕНДЕРНОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ КАЗАХСТАНА (НА ОСНОВЕ ДЕБАТОВ В ГЕРМАНИИ)

Аннотация

В данной работе обсуждается проблема языковой дискриминации в деловом стиле речи и возможные пути ее преодоления в коммуникации Казахстана на основе дебатов в Германии. В работе применяется комплексный подход к анализу гендерно-лингвистической проблемы в деловой коммуникации казахского и русского языков. Систематизация теоретического материала требует изучения опыта немецких коллег по вопросу гендерологии. Синтез и анализ, разработка прогнозов и перспектив, критическое осмысление полученного знания позволит нам преодолеть возможные проблемы в коммуникации, а также раскроет перед нами новые горизонты как в лингвистике, так и в других социальных сферах страны.

***Ключевые слова:** гендер; дискриминация; деловая коммуникация; немецкий язык; коммуникация Казахстана.*

Введение

Язык совершенствуется и корректируется под влиянием общества. События, которые происходят в современном мире, приносят в нашу коммуникацию новые слова и выражения: одни остаются с нами навсегда, другие получают в последующем статус «устаревших». В связи с борьбой женщин за свои права, уже с начала XVIII – конца XIX века в лексике западноевропейских языков появляются слова, которые подчеркивали статус «женщина» в обществе. Особенно это движение повлияло на деловую коммуникацию, что привело к появлению женщин в мужских профессиях. А это в свою очередь спровоцировало появление новых форм слова с указанием на женский род (MarlisHelliger, 1985, с.1). Сегодня мы живем в XXI веке, который характеризуется как век прогресса, быстрого темпа жизни, новых технологий, карьерного роста. В связи с этим появляется все больше слов, выражений и речевых оборотов, связанных с деловой коммуникацией, которая затрагивает гендерную сферу. Поэтому можно сказать, что на сегодняшний день один из важных показателей современного общества – избежание гендерной дискриминации в деловой коммуникации этого общества (GiselaKlann-Delius, 2005, с. 10).

1. Материалы и методы

Вопрос о преодолении гендерной дискриминации в деловой коммуникации является актуальным не только для стран западной Европы, но также и для стран СНГ. К примеру, этой проблемой были активно заинтересованы лингвисты и филологи Казахстана. Отечественные языковеды обнаружили, что в деловом стиле казахского и русского языков присутствуют лингвистические моменты, указывающие на проблему языковой дискриминации. Тема оказалась очень интересная и обширная, поэтому было естественным, что в дальнейшем первые работы исследователей гендерной лингвистик были позитивно приняты остальными нашими филологами и лингвистами, что послужило мотивацией для написания новых исследований. Все это способствовало началу работы по языковому направлению в изучении гендера: его способов употребления и выделения в речи (Зенкова, 2012, с. 9). Деловая коммуникация – один из важных стилей речи, как для общества, так и для государства в целом. В соответствии с тем, что деловая коммуникация опосредованно влияет через языковую политику

государства на такие сферы, как: государственные, политические, социальные, экономические дела, что в свою очередь влияет на развитие страны, в том числе и на ее позицию, на мировой арене. Деловой язык определяет место женщины и мужчины в рабочей иерархии, бизнес-отношения, а также преимущества одного пола перед другим. Так мы привыкли видеть в лице профессора, ректора, декана мужчин, а в лице секретаря, преподавателя – женщин, однако даже эти формы обращения стоят в мужском лице и не как не выделяют женщину на рабочем месте, и в социуме, в целом (Земская, Китайгородская, Розанова, 1993, с. 90). На сегодняшний день эта ситуация начинает меняться. Начнем с того, что появляются новые речевые способы, которые помогают в преодолении гендерной дискриминации. В особенности хорошо развивается сфера деловой коммуникации. Все потому, что чаще всего мы сталкиваемся с языковой дискриминацией именно при деловом общении или же в документах, где в дальнейшем, к примеру, из-за несклоняемой по родам фамилии (Межевич) сложно через регалии дать точный ответ: обращение происходит к женщине или к мужчине (профессор Шкет И.И. (Иван Иванович/Ирина Ивановна)). Из-за подобных казусов может произойти серьезная ошибка в дальнейших документах, которая может повлечь за собой глобальные проблемы для лица. На сегодняшний день существует большое количество теоретических и практических трудов казахстанских ученых-лингвистов, которые активно занимаются данным вопросом. Во-первых, это, конечно, способствует решению гендерной проблемы в языке, которая безусловно присутствует в деловой коммуникации казахского и русского языков. Во-вторых, преодоление гендерной дискриминации в документации или же в переговорах и обращениях к лицам будет способствовать в целом повышению уровня деловой коммуникации Казахстана, что приведет к переходу государства на уровень европейского формата делового общения. В начале мы всесторонне изучили историческую часть появления феминистического движения в Германии: его зарождения, предпосылок, процесса развития и результатов.

Результаты

Обсуждение

Далее на основе опыта немецких коллег, мы начали изучать положение дел в Казахстане: сравнивать положение гендерного аспекта в немецком языке и в деловой коммуникации Казахстана. Мы ставили перед собой вопросы: присутствует ли данная тема в лингвистике и какие способы мы уже применяем в деловой документации. Чтобы проследить за гендерной ситуацией в деловой коммуникации Казахстана, а именно: казахского и русского языков, мы выбрали три сферы исследования, в которых хотели бы рассмотреть присутствие путей преодоления гендерной дискриминации в деловой коммуникации:

- высшего учебного заведения, на примере Костанайского государственного педагогического университета;
- судопроизводства Казахстана;
- центра обслуживания населения Казахстана.

Проанализировав учебную документацию, в которой содержится деловой стиль коммуникации, мы обнаружили как примеры преодоления гендерной дискриминации, так и ее присутствие в документах на казахском и русском языках. При изучении учебной документации на казахском языке мы обнаружили два часто используемых пути избежания гендерной дискриминации в деловой коммуникации:

- использование вежливой формы при обращении к лицу;
- использование нейтральной формы обращения, из-за отсутствия грамматического рода в казахском языке.

Оба примера относятся к нейтрализации обращения: мы не указываем, к какому конкретному полу ведется обращение, за счет этого нельзя сказать, что в речи присутствует гендерная дискриминация. Однако этот способ не выделяет женщин из речи, что приводит к тому, что при вопросе: «Сіз қандай оқытушыларды білесіз?», в силу привычки, могут назвать только мужчин-преподавателей. Также во время изучения документации ВУЗа было обнаружено применение формы обращения к женскому лицу: аға оқытушы Иванова И.И. С казах-

ского языка слово «аға» переводиться как «дядя, брат». Имеется также женская форма обращения, как: «апа» – «сестра, тетя». Однако эту форму, или же другую, как например: эйел, бикеш/бибі, қыз, не используют в учебной документации. Когда мы начали изучать учебную документацию на русском языке, то в первом примере мы увидели использование вежливой формы, которая способствует нейтрализации обращения: тот, кто обращается к лицу и не указывает его пол, что не может говорить о присутствии гендерной дискриминации в языке. Во второй пример была включена запись об использовании парных форм, принятых в нейтральной речи: параллельные названия для обозначения лиц не только мужского пола (студент), но и женского (студентка). Однако, несмотря на беспроblemное образование парных форм, данный способ может применяться не во всех стилях речи:

- в деловой коммуникации русского языка желательно сохранить форму мужского рода, если речь идет о наименовании должности лица: «Л. В. Межевич работает преподавателем на кафедре иностранных языков» (бытовой стиль – преподавательница Межевич); «И. И. Иванова числится лаборантом» (разговорный стиль – лаборантка Иванова);

- обиходная речь: «Заведующая отделом Петрова...» и деловой стиль: «Управляющий отделом Петрова...»

В третьем примере выделено использование в речи причастий в роле определений. Данная форма помогает с помощью окончаний причастий показать присутствие женского пола в языке, а также не имеет ни одного варианта на обнаружение гендерной дискриминации в деловой коммуникации. Еще один способ нейтрализации, который мы встретили при изучении учебной документации, было использование обобщения лиц. Чтобы не применять в обращении выделение какого-то конкретного пола можно использовать слова, которые выражают конкретную группу лиц или коллектив: совет, бюро, кафедра и т.д. Мы не называем присутствуют ли в группе женщины или мужчины, таким образом не происходит выявление пола в коммуникации, но и отсутствует гендерная дискриминация речи. Однако были и примеры присутствия гендерной дискриминации в деловой коммуникации учебной документации:

- неиспользование парных форм для обозначения мужчин и женщин в полной мере;
- неиспользование добавочных слов к обращениям для выделения пола в речи.

Нельзя сказать, что данный путь избежания гендерной дискриминации не встречается совсем в учебной документации, однако подобных примеров его отсутствия достаточно много во внутренних документах ВУЗа, которые используют непосредственно работники учреждения. Почти в каждой служебной записке, рекомендации, положениях, заявке присутствуют такие обращения к женскому полу, как: профессор Иванова И.И., старший преподаватель Иванова И.И., руководитель Иванова И.И., методисту офис регистратора Ивановой И.И., председатель Иванова И.И. Подобных примеров в документации присутствует в большом количестве. Характерно то, что даже в некоторых документах при указании в обращении к лицу женского пола не меняют окончание глагола, которое могло бы быть один из способов преодоления гендерной дискриминации: «Подписал начальник Иванова И.И.». В соответствии с этим можно сделать вывод, что в учебной документации Костанайского государственного педагогического университета присутствует гендерная дискриминация как в документах на казахском языке, так и на русском. Однако есть и позитивные моменты из нашего анализа: в документации ВУЗа начинают появляться примеры избежания гендерной дискриминации:

- использование нейтрализации обращений;
- использование окончаний мужского и женского рода в причастиях, деепричастиях, прилагательных, глаголах;
- использование парных формы, указывающих в отдельном порядке как на лиц женского пола, так и на лиц мужского.

Данные положительные факты, которые мы обнаружили в процессе разбора учебных шаблонов для документов, свидетельствуют о глобальных переменах в деловой коммуникации Казахстана. После мы приступили к изучению шаблонов судебной документации. В ходе анализа было обнаружено не так много путей избежания гендерной дискриминации, как

хотелось бы. Мы встретили похожий прием преодоления гендерной дискриминации, как и в учебной документации: нейтрализация. Из-за отсутствия грамматического рода в казахском языке нельзя сказать, что в самом обращении присутствует принижение мужчин или женщин, так как обращение: профессия, должность, статус лица, не предполагает конкретного пола. Так же мы обнаружили в шаблонах исковых заявлений табличный способ написания документов, точнее, изменение структуры предложения, при которой отсутствует какая-либо гендерная дискриминация. Единственное, что может смущать – это использование формы мужского рода к женскому полу, но мы уже сказали, что в казахском языке отсутствует какой-либо грамматический род. Далее, в уже заполненную судом форму искового заявления, вписываются гражданами только их ФИО. Данная форма удобна тем, что не несет гендерную дискриминацию, однако это не решение проблемы, а только способ ее скрыть на некоторое время. При изучении судебной документации на русском языке мы не обнаружили большого разнообразия в способах избежания гендерной дискриминации:

- сказуемое в форме женского-мужского рода;
- преобразование предложения в женскую форму.

Первый способ наиболее легкий и понятный. В зависимости от того, кто пишет исковое заявление, окончание сказуемого подстраивается под подлежащее: «В ... году я вступила (вступил) в зарегистрированный брак ...». Этот способ помогает разъяснить, перед тем как заглянуть в ФИО, истец – мужчина или женщина. При этом сразу всплывет проблема отсутствия парных форм для таких обращений как: истец, ответчик, гражданин, собственник и т.д. Во втором случае мы видим подобную форму заполнения в виде таблицы с готовыми данными, как и в документации на казахском языке: все необходимые данные внесены в таблицу, лицам остается только внести свои фамилии, чтобы заявление было рассмотрено в суде. Если говорить о негативных результатах нашего поиска, то здесь хочется отметить присутствие в каждом документе обращений к лицам в мужском роде, в независимости от пола заявителя. Конечно, это говорит о присутствии гендерной дискриминации в документации судопроизводства Казахстана. Возможно в будущем этот вопрос будет решен, к примеру, после перехода казахского алфавита на латиницу. К сожалению, мы не нашли большого разнообразия путей избежания гендерной дискриминации в образцах документации на казахском языке центра обслуживания населения Казахстана, как и в шаблонах исковых заявлений судопроизводства республики. Однако не стоит забывать о том, что нам удалось обнаружить: нейтрализация, парная форма обращения. Первым примером способа избежания гендерной дискриминации, который мы обнаружили в документации центра обслуживания населения Казахстана стала нейтрализация обращения. Это наиболее распространенный путь избежания дискриминации женского пола в казахском языке, также, мы повторимся об отсутствии грамматического рода. В соответствии с этим в обращениях на казахском языке нельзя точно дать ответ: есть или нет гендерной дискриминации женского пола в деловом стиле речи. Подобную форму мы встречали уже в учебной документации Костанайского государственного педагогического университета, а также в образцах исковых заявлений судопроизводства республики, поэтому мы сделали вывод, что данная форма: нейтрализация, одна из распространённых на сегодняшней день форм избежания гендерной дискриминации в деловой коммуникации казахского языка. Но нас удивил и обрадовал второй вариант преодоления гендерной дискриминации в деловом стиле речи, который мы обнаружили анализируя образцы заявлений ЦОНА (центра обслуживания населения). Мы впервые встретили при изучении документации на казахском языке использование парных форм обращений. Этот способ один из ярких примеров появления в деловой документации четкого разделения при обращении мужчин и женщин, то есть: данный путь преодоления гендерной дискриминации в коммуникации подчеркивает присутствие женщин в языке, делая их видимыми и слышимыми в деловом стиле речи. Заявление направлено не просто от мужского лица или лица без уточненного (среднего) пола к женщине, уже ясно видно, кто в документе перед нами. Этот шаг, в первую очередь, будет способствовать избеганию ошибок в документах граждан: азамат Межевич Л.В. (Межевич Лариса/Леонид Владимировна/Владимирович), аза-

матша Межевич Л.В. Кроме того, в данном способе использует также европейский метод применения символов, который четко разделяет обращение на мужскую и женскую форму. В данном примере мы обнаружили использование круглых скобок, в которых заключено окончание женского рода: азамат(ша). Однако в данном способе есть также и свои изъяны. Было описано отделом по защите равноправия города Вены, данный вид ликвидации гендерной дискриминации не является корректным. Напротив, использование скобок не выделяет женщин в речи, а принижает их, ставя при обращении к лицам женского пола их в позицию изолированности от общества, а значит, данный способ только принижает права женщин на гласность и видимость в коммуникации (Gleichbehandlungsanwaltschaft, 2011, с.2). Следующим шагом стал анализ шаблонов документации центра обслуживания населения Казахстана на русском языке. Как было отмечено нами после проведенного анализа, что в образцах документов ЦОНа, оформленных на русском языке, присутствуют разнообразные способы преодоления дискриминации женского пола. В первом примере указана распространенная для учебных документов вежливая форма обращения к лицу. Данная форма выступает в качестве нейтрализации и не нарушает ничьи права при обращении. Однако вежливая форма не исполняет роль гендерного показателя. Это значит, то все равно обращение остается под вопросом: к мужскому или женскому лицу оно было направлено. Во втором примере избежания гендерной дискриминации в документации центра обслуживания населения Казахстана описано использование парной формы: гражданин – гражданка. Это один из наиболее ярких примеров преодоления гендерной дискриминации в письменной речи, так как здесь мы четко видим разделение обращений и индикатор женского пола в деловой коммуникации. В качестве третьего примера было обнаружено использование окончаний женского и мужского рода среди причастий и деепричастий, который используются в документациях для указания данных заявителя. Этот способ наравне со вторым вариантом можно приравнять как наиболее удачные пути преодоления гендерной дискриминации в деловой коммуникации русского языка. Однако при всех положительных моментах второго и третьего примера не стоит забывать о том, что в данных случаях в качестве разделителя обращений используются круглые скобки.

Выводы

Таким образом, подводя итог о проделанной работе, можно сделать вывод, что в деловой коммуникации Казахстана присутствуют пути избежания гендерной дискриминации. При этом проблема «отсутствия» женщин в языке имеет место быть, по индивидуальным причинам каждого из выбранных нами для исследования языков. Однако если сравнить положение языков в прошлом и сейчас, то мы видим большой прогресс у сферы преодоления языковой дискриминации к женскому полу, а значит, вопрос о ее ликвидации является актуальным и приоритетным для государства. Возможно, что в будущем Казахстан наряду с Германией будет считаться одним из примеров стран с отсутствием гендерной дискриминации в сфере деловой коммуникации.

Список литературы

- Зенкова, Т.В. Динамика современной науки: оценочные стратегии в речи мужчин и женщин [Текст] / Т.В. Зенкова. – Том 8 – София: «Бял ГРАД-БК» ООД, 2012. – С. 9.
- Особенности мужской и женской речи [Текст] / Земская Е.А., Китайгородская М.А., Розанова Н.Н. // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. – М.: Наука, 1993. – С. 90.
- Gisela Klann-Delius Sprache und Geschlecht. – Stuttgart: Metzler, 2005. – S. 10.
- Gleichbehandlungsanwaltschaft: Empfehlung der Gleichbehandlungsanwaltschaft. – Wien: GBA, 2011. – S. 2.
- Marlis Helliger Sprachwandel und feministische Sprachpolitik: internationale Perspektiven. – Opladen: westdeutscher Verlag, 1985. – S. 1.

Материал поступил в редакцию: 18.06.2018

БЕЛОЗЕРСКАЯ, Е.А., ИСМАГУЛОВА, Г.К.
ҚАЗАҚСТАННЫҢ ІСКЕРЛІК КОММУНИКАЦИЯСЫНДАҒЫ ГЕНДЕРЛІК
ДИСКРИМИНАЦИЯНЫ БОЛДЫРМАУ ЖОЛДАРЫ

Мақалада сөйлеудің іскерлік стиліндегі тілдік дискриминация мәселелері және Германиядағы пікірталастар негізінде Қазақстандағы тілдік дискриминацияға жол бермеу мәселелері қарастырылады. Жұмыста қазақ және орыс тілдерінің іскерлік қарым-қатынастарында гендерлік-лингвистикалық мәселені талдаудың кешиенді тәсілі қолданылды. Гендерология мәселелері бойынша теориялық материалды жүйелендіру неміс әріптестеріміздің тәжірибесін зерттеуді талап етеді. Синтездеу және талдау, болжамдарды дамыту, білімді сын тұрғысынан түсіну қарым-қатынас барысында туындайтын мәселелерді шешуге, сондай-ақ еліміздің лингвистика және басқа да әлеуметтік салалары бойынша жаңа тәжірибе кеңістіктерін ашуға мүмкіндік береді.

Мақаланың мәнін ашатын сөздер: гендерология, дискриминация, іскерлік коммуникация, неміс тілі, Қазақстан коммуникациясы.

BELOZERSKAYA, E. A., ISMAGULOVA, G. K.
THE WAYS OF AVOIDING OF THE GENDER DISCRIMINATION IN BUSINESS
COMMUNICATION OF KAZAKHSTAN (BASED ON THE DEBATES IN GERMANY)

In this work, the problem of language discrimination in the business style of speech and possible ways to overcome it in the communication of Kazakhstan based on debates in Germany are discussed. Complex approach to the analysis of the gender-linguistic problem in the business communication of the Kazakh and Russian languages is applied in the work. Systematization of theoretical material requires the study of the experience of German colleagues on the issue of gender. Synthesis and analysis, development of forecasts and perspectives, a critical comprehension of the acquired knowledge will allow us to overcome possible problems in communication, as well as reveal new horizons in both linguistics and other social spheres of the country.

Keywords: gender, discrimination, business communication, German, communication of Kazakhstan.

УДК 796,42

Мусабаева, И.С.,
студентка 3 курса специальности
«Физическая культура и спорт» КГПУ
Ковш, Н.А.,
старший преподаватель
КГПУ, г. Костанай, Казахстан

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ В МЕТОДИКЕ РАЗВИТИЯ
СКОРОСТНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ У СЕЛЬСКИХ ШКОЛЬНИЦ 15-16 ЛЕТ
СРЕДСТВАМИ ЛЕГКОЙ АТЛЕТИКИ

Аннотация

В статье рассмотрены стратегические подходы развития скоростных способностей у школьниц 15-16 лет средствами легкой атлетики. Выбранный подход исследования позволил увеличить скоростные показатели у школьниц.

Ключевые слова: скоростные способности, техника бега, быстрота, дистанция, физическая нагрузка.

1. Введение.

Развитие скоростных способностей занимает важное место в физическом воспитании школьников. Практика физкультурных занятий показывает, что многие школьницы не могут добиться высоких результатов в беге, прыжках, метании не потому, что им мешает несовершенная техника движений, а главным образом ввиду недостаточного развития основных двигательных качеств – силы, быстроты, выносливости, ловкости, гибкости. Научное обоснова-